Begleitprogramm

Veranstaltungen des Stadtmuseums

Mi, 19. Juli
19 Uhr

Podiumsdiskussion zu den Kriegen in Syrien und der Ukraine
Betroffene aus den Kriegsgebieten und der Fürther Verwaltung berichten über ihre Erfahrungen und von den Auswirkungen auf Leben und Alltag.
Stadtmuseum Fürth (Eintritt: 5,- €/4,-€ ermäßigt)

So, 18. Juni
So, 9. Juli
So, 30. Juli
jew. 11 Uhr

Führungen mit Christoph Maier „Fürth im Dreißigjährigen Krieg“
Treffpunkt: vor der Kirche St. Michael, Kirchenplatz
(Gebühr: 10,- €/ 9,- € ermäßigt, inclusive Eintritt ins Stadtmuseum, Karten nur im Stadtmuseum erhältlich)

Veranstaltungen des Geschichtsverein Fürth

(für Mitglieder kostenlos, Nichtmitglieder 5,- €)

Do, 15. Juni
19:30 Uhr

Vortrag Dr. Marcus Mühlnikel: Fürth im 30jährigen Krieg
Stadtmuseum Fürth

Sa, 8. Juli
15:30 Uhr

Führung durch die Ausstellung im Stadtmuseum
Stadtmuseum Fürth

Sa, 15. Juli
14 Uhr

Führung mit Kreisheimatpfleger Dr. Thomas Liebert: Spurensuche entlang des neuen Wallensteinweges
Treffpunkt: Turm an der Alten Veste/Stadtwald

معلومات أساسية حو المعرض:

مدة المعرض: يستمر المعرض اعتبارًا من 27 أيار (مايو) ولغاية 10 أيلول (سبتمبر) عام 2023

المكان: متحف مدينة فورت
العنوان: متحف مدينة فورت، أوتو شتراسه 2، الرمز البريدي: 90762

أوقات الدوام:
يكون المتحف مغلقا يومي الاثنين والجمعة
من يوم الثلاثاء وحتى يوم الخميس من الساعة 10 صباحًا ولغاية الساعة 16 عصرًا
الخميس الأول من كل شهر من الساعة 10 صباحا وحتى الساعة 22 مساءً / ملاحظة: يُسمح بالدخول لغاية الساعة 21 مساءً
يوم السبت و يوم الأحد من الساعة 10 صباحًا ولغاية الساعة 17 عصرًا
أيام العطل الرسمية من الساعة 10 صباحًا ولغاية الساعة 16 عصرًا

رقم الهاتف: 0049 911/ 974 3730
البريد الإلكتروني: info.stadtmuseum@fuerth.de
صفحة المتحف على الإنترنت: www.stadtmuseum-fuerth.de

البناية مهيأة لذوي الاحتياجات الخاصة
يستغرق الطريق من محطة مدينة فورت للقطارات وحتى بناية المعرض 10 دقائق مشيًا
موقف للسيارات: يوجد بالقرب من المتحف
موقف للسيارات / ماتيلدا شتراسه
سعر تذكرة دخول المعرض الخاص:
للشخص البالغ 2 يورو
للأطفال : بطاقة مخفضة 1 يورو
للعوائل (الحد الأقصى: شخصان بالغان مع الأطفال) 6 يورو
سعر بطاقة الدخول العادية تشمل الدخول إلى المعرض الخاص

Danke den Unterstützern dieser Ausstellung!

UNIVERSITÄT BAYREUTH

OBERFRANKEN STIFTUNG

Sparkasse Bayreuth

BAYREUTH der Landkreis Bayreuth
Vielfalt & Visionen

IFLG Institut für Fränkische Landesgeschichte der Universitäten Bamberg und Bayreuth

Gefördert vom
Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
im Rahmen des Bundesprogramms
Demokratie leben!

Rotary Bayreuth

ADALBERT RAPS STIFTUNG

www.stadtmuseum-fuerth.de

Stadtmuseum Fürth

Ottostraße 2, 90762 Fürth
Tel. 0911 / 974 37 30
info.stadtmuseum@fuerth.de
www.stadtmuseum-fuerth.de

Barrierefreier Zugang.
Fußweg vom Hbf Fürth: 10 Min.
Parken: Parkhaus Mathildenstraße.

Öffnungszeiten

Di, Mi, Do, Feiertag	10 – 16 Uhr
Sa, So	10 – 17 Uhr
Mo u. Fr	geschlossen
Jeden 1. Do/Monat (Einlass bis 21 Uhr)	10 – 22 Uhr

Eintritt Sonderausstellung
2,– € Erwachsene
1,– € Kinder ab 6 Jahre/Ermäßigte

Gestaltung: Stadt Fürth, BMPA / Konzept: www.ruth-schmidthammer.de
Abbildungen: Sammlung Veste Coburg, Stadtarchiv Fürth, privat

Ausstellung im Stadtmuseum Fürth

27.05. – 10.09.2023

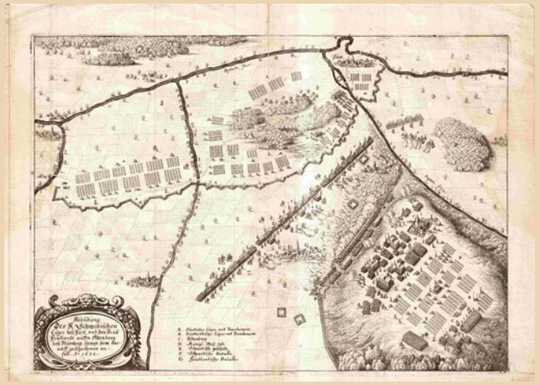
STADT MUSEUM FÜRTH

Dieweil das Land verheeret – Kriegserleben in Franken und Syrien vor 400 Jahren und heute

Gegenwärtig und nah sind die Kriege der heutigen Zeit. Kameras senden aktuelle Bilder rund um die Welt. Fremd und fern ist der Dreißigjährige Krieg, der vor 400 Jahren Franken heimsuchte. Bildlos bleibt der damalige Gewaltausbruch für uns heute. Nur Dokumente, oftmals erschütternde und anschauliche Zeugnisse menschlichen Erlebens, erzählen aus dem Dreißigjährigen Krieg. Die Ausstellung kontrastiert diese Berichte mit den aktuellen Fotografien aus dem andauernden syrischen Bürgerkrieg. Oft stammen diese von direkt Betroffenen: alter Schrecken und modernes Grauen nicht nur in Syrien.

Die Schau verzichtet bewusst darauf, ein Gesamtpanorama der Kriege zu beschreiben oder Ereignisse erklären zu wollen, die letzten Endes unerklärlich bleiben. Geschichte wird stattdessen als Raum und Zeit menschlichen Lebens beschrieben. Es wird deutlich, dass Gewalt zu jeder Zeit und an jedem Ort wie ein Naturereignis über die Menschen hereinbrechen und diese von Grund auf verändern kann, die Menschen erschüttert, tötet, Ordnungen auflöst. Auch Fürth wurde durch die Schlacht an der Alten Veste 1632 und die nahezu vollständige Zerstörung des Ortes 1634 schwer in Mitleidenschaft gezogen.

Lebenserinnerungen, Briefe, Leichenpredigten, Rechnungen und Chroniken aus Fürth, Bayreuth, Bamberg und Coburg, zusammengeführt mit Fotos aus den Smartphones heute in Franken lebender Kriegsflüchtlinge und Pressefotografien leihen sich gegenseitig Sprache und Bild.
Alter Schrecken und modernes Grauen, aber auch die Hoffnung auf Frieden werden verständlich. Dazu werden Zeitzeugnisse aus dem eisernen Jahrhundert des Dreißigjährigen Krieges in



Die Ausstellung mit ihren medialen und zeitlichen Kontrasten entwirft eine Alternative zu den Büchern, die zum Dreißigjährigen Krieg geschrieben wurden, und zu denjenigen, die über den Konflikt in Syrien verfasst werden.

Zum grundlegenden Verständnis: Franken, Kriegsgebiet des Dreißigjährigen Krieges, bestand ursprünglich unter anderem aus den Hochstiften Bamberg und Würzburg, die von katholischen Fürstbischöfen regiert wurden, der Reichsstadt Nürnberg und den Markgraftümern Brandenburg-Ansbach und Brandenburg-Bayreuth. Diese wurden im 16. Jahrhundert evangelisch. Die Feindschaft zwischen den Markgrafen und den Fürstbischöfen und ihren jeweiligen Untertanen ist indes älter. Fürth gehörte gleich zu drei Herrschaften – mit all den Vor- und Nachteilen dieser besonderen Situation und saß zusammen mit seiner großen jüdischen Gemeinde zwischen allen Stühlen.

Installationen und Arrangements zusammengeführt, während die aktuellen Fotos von den Zeugen des alten Kriegs kommentiert werden.
Dies berührt die Besucherinnen und Besucher und lässt die Stimmen des Kriegs wieder hörbar werden, eines Kriegs, der die Menschen über Generationen prägte, wahrscheinlich traumatisierte. Dagegen ist die Geschichte des Kriegs, deren Akteure unter uns leben, noch zu schreiben.

وفي هذه الأثناء ولهذا السبب تُدَمَّرُ البلاد العيش في ظل الحرب قبل أربع مائة عام في فرانكونيا واليوم في سوريا

wa-fī hāḏih-i l-ʾaṯnāʾ-i wa-li-hāḏā s-sabab-i tudammar-u l-bilād-u
al-ʿayš-u fī ẓill-i l-ḥarb-i qabla ʾarbaʿi miʾati ʿām-in fī frānkūnyā wa-l-yawma

حاضرة هي الحروب اليوم وقريبة منا. ترسل الكاميرات إلى كل أنحاء العالم صورا حية للأحداث. إن حرب الثلاثين عاما والتي وقعت قبل أربع مائة عام واجتاحت منطقة فرانكونيا ما هي إلا غريبة وبعيدة عنا وذلك لأن اندلاع العنف آنذاك لم يوثق بالصور الحية. إذ ليست هناك إلا الوثائق والقصص التي وصلتنا والتي تجسد شهادات واضحة تهز النفس الإنسانية وتعبر عما كابده الناس في ذلك الوقت.
يقوم المعرض بعرض هذه الوثائق إلى جانب الصور الحية للحرب الأهلية المستمرة في سوريا. إن الذين قاموا بسرد الأحداث والوقائع وبأخذ الصور التي توثق هذه الأحداث هم في الغالب أُناس كابدوا هذه الحرب بشكل مباشر. خوف وفزع قديم ووحشية حديثة ليس فقط في سوريا.

لقد عمد المعرض إلى عدم تقديم وصف لبانوراما شاملة للحروب وكذلك إلى عدم تقديم تبرير أو تفسير للأحداث وذلك لأن هذه الحروب والأحداث تبقى غير قابلة للتفسير. فعوضا عن ذلك نحاول وصف التاريخ على أنه ذلك المكان وذلك الزمان اللذان يضمان في ثناياهما الحياة الإنسانية. من الواضح أن العنف الذي يكابده الناس في كل زمان وفي كل مكان ما هو إلا بمثابة كارثة طبيعية تستطيع أن تغير الناس بشكل جذري وتهز النفس الإنسانية وتقتلها ناهيك عن نشر الفوضى. وفي خضم هذه الأحداث يجب أن لا ننسى مدينة فورت التي عانت وكابدت الأمرَّيْن بسبب المعركة التي وقعت في آلته فيسته (موقع لقلعة قديمة) عام 1632 حيث كادت أن تُدَمّر هذه القلعة بأكملها عام 1634.

يعمل المعرض من خلال التباينات الإعلامية والزمنية على إيجاد بدائل عن الكتب التي كُتِبت عن حرب الثلاثين عاما وكذلك عن الكتب التي تُعنى اليوم بالصراع في سوريا.

مسألة متعلقة بالمفاهيم الأساسية: لقد كانت منطقة فرانكونيا والتي دارت فيها رحى حرب الثلاثين عاما مجزأة على سبيل المثال لا الحصر إلى إمارة بامبرغ الأسقفية و إمارة فورتسبورغ الأسقفية اللتان كان يحكمهما أمراء أساقفة كاثوليك وكذلك إلى مدينة نورنبرغ الواقعة تحت حكم القيصر بشكل مباشر، إضافة إلى مرغريفية براندنبورغ ـ آنسباخ، ومرغرفية براندنبورغ ـ بايرويت اللتان أصبحتا في القرن السادس عشر بروتستانتيتي المذهب. أما فيما يخص العداء الذي كان قائما بين حكام المرغريفيات وبين الأمراء الأساقفة من جهة وكذلك العداء القائم بين رعاياهم من جهة أخرى فإنه يُعد أقدم من ذلك. أما مدينة فورت فلقد كانت خاضعة لثلاثة حكام في نفس الوقت، وفي ظل هذا الوضع الخاص وما يرافقه من مزايا ومساوئ فإن هذه المدينة ذات الطائفة اليهودية الكبيرة العدد كانت في حيرة من أمرها.

تعود إلى القرن الحديدي الذي دارت فيه رحى حرب الثلاثين عامًا بشكل فني متناسق. أما فيما يخص الصور الحاضرة لشهود عيان الحرب القديمة فقد تم التعليق عليها.
إن كل هذا يؤثر في نفسية زوار المعرض ويجعل أصوات الحرب تُسمَع من جديد. أصوات تلك الحرب التي أثرت في الناس جيلًا بعد جيل ولربما أصابتهم بصدمة نفسية. أما فيما يخص تاريخ هذه الحرب التي ما زال شخوصها يعيشون بيننا فإننا يمكننا الكتابة عنها.

تشكل الذكريات والرسائل والخطب الجنائزية والحسابات المالية السنوية وسرد القصص التاريخية من مدينة فورت وبايرويت وبامبرغ وكوبورغ وكذلك الصور التي قام بأخذها لاجئو الحرب بواسطة هواتفهم النقالة والذين يعيشون اليوم في فرانكونيا ناهيك عن الصور التي تقدمها الصحافة منظرًا شاملًا يكمل بعضه بعضا.
أصبح الخوف والفزع القديمان والوحشية الحديثة التي يرافقها الأمل بالسلام مسألة مفهومة. لقد تم عرض شهادات العصر التي